

Løven og de tre oksene

- En fortelling fra Somalia



و، نه و، په سو مالیا کې یو ښکلی ځنگل و. د دې ځنگل منځ کې، د لوړو ونو په منځ کې یو پراخه شین چمن پروت و، چې په منځ کې یې یو سیند بهېده. په دې ځای کې درې غوایان اوسېدل، چې یو سپین، یو تور او یو سوربخن رنگ درلود. دوی له یو بل سره نږدې ملګري وو او ګډ ژوند یې کاوه.

Det var en gang en stor og fin skog i Somalia. Midt i skogen, mellom de høyreiste trærne, lå det en grønn, vid slette, med en elv som rant igjennom. Der bodde det tre okser; en hvit okse, en svart okse og en brun okse. De var bestevenner og levde fint sammen.



یوه ورځ زمری د دوی ځای ته ورغی. درې واړه غوايان دومره وډار شوو، چې سره رايوځای شو او ځانونه يې له زمري سره جگړې ته چمتو کړ. که څه هم زمری له دوی څخه زور و، خو په گډه دوی له زمري څخه زور وړ وو!

En dag fikk de besøk av en løve. De tre oksene ble så redde at de samlet seg sammen og gjorde seg klar til å sloss med løven. For selv om løven var sterk, var de *sammen*, sterkere enn ham!



زمرې دوی ته وویل، «وار خطا کېږئ مه، زه خطرناکه نه یم» او په څلورو شوو. «زه د ځنګل هغې بلي خوا ته ژوند کوم او هلته دبنته او یوازېتوب دی. کولای نشم چې له تاسو سره پاتې شم؟

مونږ کولای شوو ملګري اوسو او پر یو بل پاملرنه وکړو.» غوايانو فکر وکړ چې دا یو ښه نظر دی، چې یو زمرې مو ملګري وي، داسې یو ملګري چې د نورو خطرناکو حیواناتو پر وړاندې به د دوی ساتنه وکړای شي

«slapp av, jeg er ikke farlig», sa løven og la seg ned på alle fire. «dere skjønner, jeg bor på den andre siden av skogen, og der er det så ensomt og øde. Kan vi ikke bo her sammen, være venner og passe på hverandre.» Oksene syntes det var en god idé å ha en løve som venn, en som kunne beskytte dem mot de farlige dyrene der ute.



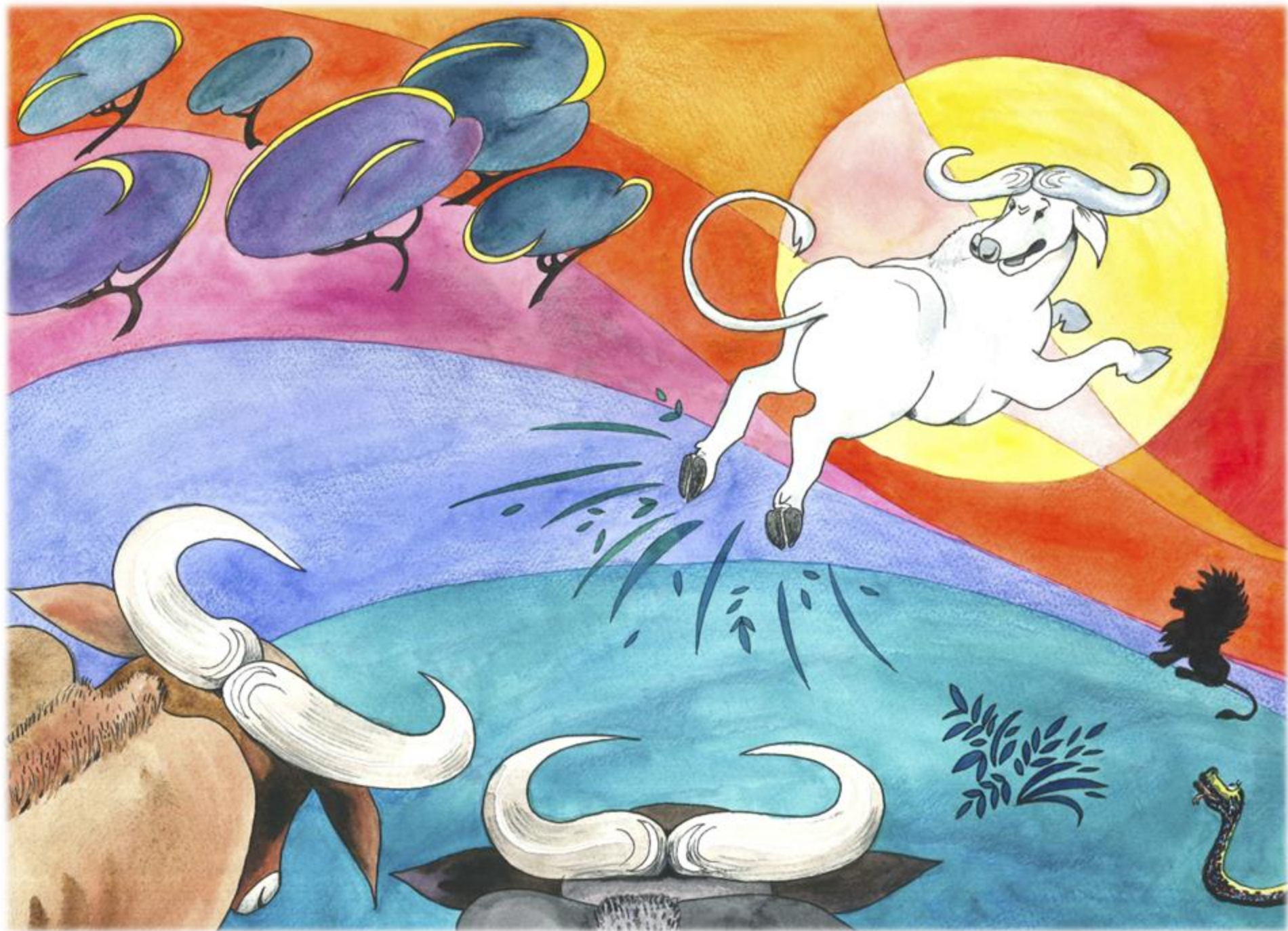
یوه ورځ سپین غوايي د باندې په څرخای کې و او دې نورو دواړو د مازدیگري یو سترگه خوب کاوه. زمري د دې دواړو خوا ته ورغی او په غوږونو کې یې ورته وپوسېد: «آیا تاسو پوهېږئ؟ دا سپین غوايي دومره سپین دی، چې د شپې له خوا تېزه رڼا کوي. دا د خطرناکو حیواناتو پام ځان ته رااړوي او هغوي به دلته راشي او مونږ ټول به وخورئ.» د دې په اورېدو سره دواړه غوايان ډیر وډار شول. زمري ورته وویل، «راځئ چې دا سپین غوايي وشړو.»

En dag var den hvite oxen ute på beite, mens de to andre tok seg en ettermiddagslur. Da gikk løven bort til de to oksene og forsiktig hvisket i ørene deres: «Vet dere hva? Den hvite oxen er så lys at han skinner skarpt om kvelden. De farlige dyrene der ute vil lett legge merke til ham også komme hit og spise oss alle sammen, la oss jage den hvite oxen vekk».



غوايانو فکر وکړ، چې «زمری رښتیا وايي» او سپين غوايي يې وشاره.

Da de to oksene hørte dette, ble e veldig redde. «Løven har rett»
sa de og jaget vekk den hvite oxen».



لنډه موده وورسته كله چې زمري سپين غوايي يوازي وموند، نو هغه يې ونيوه او و يې خوړ.

Det tok ikke lang tid før løven fant den hvite oxen
alene ved elvebredden og spiste han opp.



يوه موده وروسته زمرى د سوربخن غوايي خواته ورغى او په غور كې يې ورته پټ وويل: «دا تور غوايي
دومره تور دى، چې د ورځې په رڼا كې ښه معلومېږي. دا د خطرناكو حيواناتو پام ځان ته رااړوي او
هغوى به دلته راشي او مونږ ټول به وخوري.»

Etter en stund gikk løven bort til den brune oxen og hvisket i øret hans: «Du vet du hva, den svarte oxen er så mørk at han synes så godt i dagslyset. Alle de farlige dyrene der ute kommer til å legge merke til ham. Også kommer de hit og spiser oss opp alle sammen. La oss jage han bort».



د دې په اورېدو سره سوربخن غوايي ډير وډار شو. زمري ورته وويل، «راځه چې و يې شړو».
سوربخن غوايي ورسره دا ومنله.

Da den brune oxen hørte dette, ble han kjempe redd. «La oss jage ham bort sa løven». Dette gikk den brune oxen med på.



دومره زيات وخت لا نه و تير شوى چې زمري تور غوايي يوازي وموند، هغه يې ونيوه او و يې خوړلو. له
دې وروسته بيرته ولاړ او داسې يې وبنودله لکه هيڅ چې نه وي پيښ شوى.

Det tok ikke lang tid før løven fant den sorte oxen alene, fanget ham og spiste ham. Også dro han tilbake og latet som ingenting.



اوس سوربخن غوايي له زمري سره يوازي پاتي شو او دا خُل د ده د خوړلو وار و.

Nå var den brune oxen alene igjen med løven.

Og det var hans tur bli spist opp.



زمرې سوربخن غوايي پسي واخيست او ويې نيوه. غوايي تر خپلي وسي پوري جگړه وكړه، خو پرته له خپلو دوستانو يې له زمري سره د جگړې كولو توان نه درلود. زمري خپلي تېري پنچې او غابنونه راويستل او غوايي يې وخوړ.

Løven jaget og fanget den brune oxen, og oxen sloss tilbake alt han kunne. Men uten sine venner var han ikke sterk nok til å kunne sloss med løven. Løven tok frem de skarpe klørne og tennene og bet oxen i hjel.

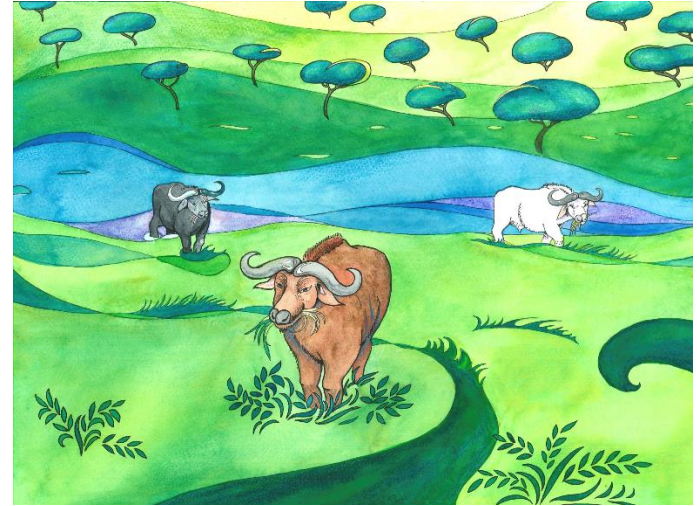
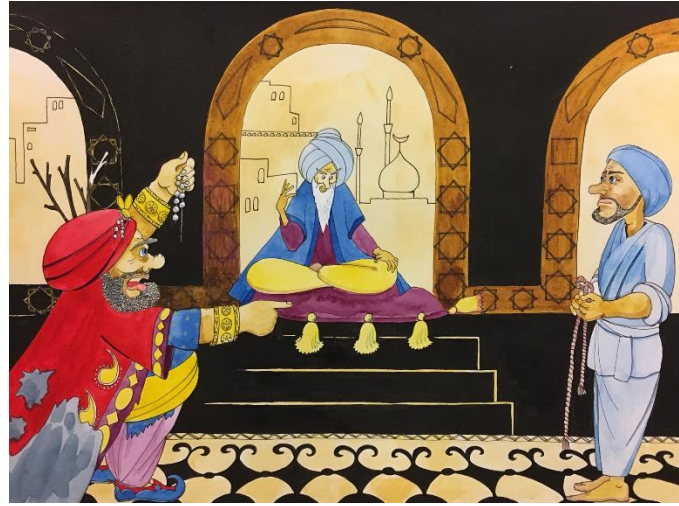
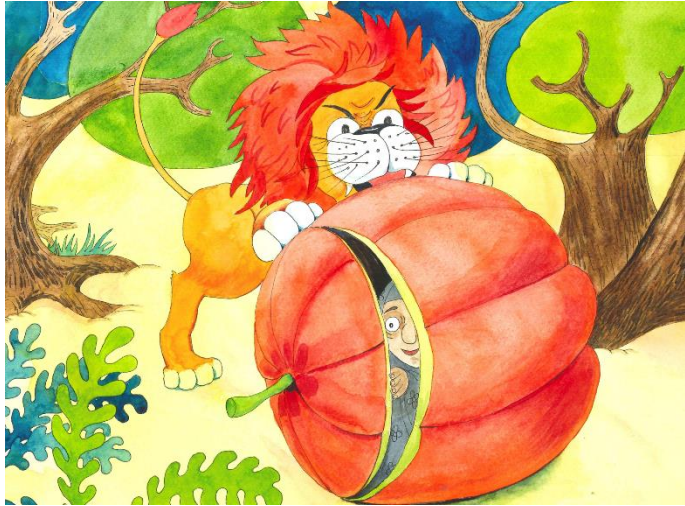


. کله چې سوربخن غوايي وروستی سلگی وهله، نو و یې ویل: «زه نن ورځ مړ نه شوم،
خو هغه ورځ مړ شوم، چې خپل ملگری مې وشاره.»

I det den brune oxen tok sitt aller siste åndedrag, sa han:

<<Det er ikke i dag jeg døde, men den dagen jeg jagde bort min venn.>>





Finn flere fortellinger på

nafo.oslomet.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova